

Die Jungfrau an der Krippe

La Vierge à la Crèche



Musik: César Franck (1822-1890), 1888
Franz. Text: Alphonse Daudet (1840-1897)
Deutscher Text: Britta Freund

Andantino *p dolce*

Sopran

Alt

Klavier (Orgel)

In Win-deln rein ihr Kind-lein liegt, hol-des
Dans ses lan-ges blancs fraî-che-ment cou-sus, la

In Win-deln rein ihr Kind-lein liegt, hol-des
Dans ses lan-ges blancs fraî-che-ment cou-sus, la

[Man.]

5

S.

A.

Klav. (Org.)

Je - sus - kind, das die Jung-frau wiegt; hell zwit-schert es wie ei-ne klei-ne Mei-se.
Vier-ge ber-çait son en-fant Jé - sus. Lui ga-zouil-lait comme un nid de mé-san-ges,

Je - sus - kind, das die Jung - frau wiegt; hell zwit-schert es wie ei-ne klei-ne Mei-se.
Vier-ge ber-çait son en-fant Jé - sus. Lui ga-zouil-lait comme un nid de mé-san-ges,

[Ped.]

9

S.

A.

Klav. (Org.)

Sie wiegt es still und sie singt gar fein, klei-ne Kin-der schla-fen bei sol-cher Wei-se;
el-le le ber-çait et chan-tait tout bas, ce que nous chan-tons à nos pe-tits an-ges;

Sie wiegt es still und sie singt gar fein, klei-ne Kin-der schla-fen bei sol-cher Wei-se;
el-le le ber-çait et chan-tait tout bas, ce que nous chan-tons à nos pe-tits an-ges;

[Man.]

14

S. *doch das Je-sus-kind, es schläft nicht ein. „Sü-Bes Kind“, klagt ihm die Mut-ter*
mais l'en-fant Jé - sus ne s'en-dor-mait pas... Doux Jé - sus, lui dit sa mère en trem-

A. *doch das Je-sus-kind, es schläft nicht ein. „Sü-Bes Kind“, klagt ihm die Mut-ter*
mais l'en-fant Jé - sus ne s'en-dor-mait pas... Doux Jé - sus, lui dit sa mère en trem-

Klav. (Org.)

[Ped.]

18

S. *leis, „so schlaf doch ein, mein Lämm-lein weiß. Schlaf*
blant, dor - mez, mon a-gneau, mon bel a-gneau blanc. Dor -

A. *leis, „so schlaf doch ein, mein Lämm-lein weiß. Schlaf*
blant, dor - mez, mon a-gneau, mon bel a-gneau blanc. Dor -

Klav. (Org.)

cresc.

22

S. *ein, sieh das Licht, es brennt nicht mehr lan - ge.*
mez, il est tard, la lam - pe est é - tein - te;

A. *ein, sieh das Licht, es brennt nicht mehr lan - ge.*
mez, il est tard, la lam - pe est é - tein - te;

Klav. (Org.)

dim.

Eilt herbei

Venez tous

Französischer Text und Musik:
Fernand de La Tombelle (1854-1928), 1919
Deutscher Text: Britta Freund

(Solo od. zwei
Stimmen unis.) **p**

1. Eilt her -
2. Ob der
1. Ve - nez
2. L'in - cer -

Moderato

Sopran
Alt

Klavier
(Orgel)

5

S./A.

bei und seid froh, ihr Men - schen al - le, seht das
kind - li - che Mund hilf - los weint an dem Or - te, tut er
tous en ce lieu, que cha - cun se dé - pê - che, ve - nez
tain bé - gaie - ment, que sa Mè - re con - so - le, de - vien -

Klav.
(Org.)

9

S./A.

Kind - lein auf Stroh er - wa - chen im Stal - le. Spielt auf, Schal -
bald uns schon kund sei - ne gött - li - chen Wor - te.
voir l'En - fant - Dieu s'é - veil - lant dans la crè - che. Jou - ez mu -
dra promp - te - ment la Di - vi - ne pa - ro - le.

Klav.
(Org.)

mf (ein paar Stimmen dazu)

39

S. Psal - men, in al - le Lan - de weit. Das Kind, das in dem Stal - le
psau - mes, vos psau - mes les plus purs a cet en - fant qui, là, som -

A. Psal - men, in al - le Lan - de weit. Das Kind, das in dem Stal - le
psau - mes, vos psau - mes les plus purs a cet en - fant qui, là, som -

Klav. (Org.)

43

S. *cresc.* fror und das uns öff - net bald sein Ohr, bringt die Wahr - heit her -
*f** meil - le et qui bien - tôt, prê - tant l'o - reil - le, va ré - pondre, ô mer -

A. *cresc.* fror und das uns öff - net bald sein Ohr, bringt die Wahr - heit her -
f meil - le et qui bien - tôt, prê - tant l'o - reil - le, va ré - pondre, ô mer -

Klav. (Org.) *cresc.* *f* *ad lib. 8^{va}*

47

S. vor, die bleibt bis in E - wig - keit. *ff*
veil - - - le pour tous les temps fu - turs!

A. vor, die bleibt bis in E - wig - keit. *ff*
veil - - - le pour tous les temps fu - turs!

Klav. (Org.) *molto cresc.* *allarg.* *ff*

(8) *allarg.*

* Oberstimme Sopran ad lib.